

EL MIKADO

EL ESPLENDOROSO SUEÑO ORIENTAL DE DAGOLL DAGOM

Después de ciento veinticinco años de existencia la opereta cómica de **Gilbert & Sullivan** ha sido objeto de gran cantidad de versiones, adaptaciones y reposiciones hasta convertirse en un clásico del teatro musical

La compañía catalana Dagoll Dagom regresa al escenario del Teatro Cuyás en donde presentó en el año 2001 el musical *Cacao*, con la producción más célebre creada por el tándem Gilbert & Sullivan, *El Mikado*, una opereta cómica ambientada en el Japón del siglo XIX que la compañía convirtió hace veinte años en una de sus señas de identidad. Con buena parte del elenco artístico renovado, música en directo y una escenografía funcional y minimalista técnicamente mejorada, Dagoll Dagom propuso al público con ocasión del 30 aniversario del nacimiento de la compañía, una producción revisada, llena de humor y belleza; un cuento de final feliz cuyo esplendoroso atractivo nace de una triple y eficaz conjunción: la calidad de la música en directo, la formidable escenografía y rico vestuario y la calidad actoral de los cantantes o, si se prefiere, a la inversa, al refinamiento musical de los actores.

Dirigida por Joan Lluís Bozzo, *El Mikado* es, sobre todo, una jubilosa historia de amor en la que el humor y la pasión siempre triunfan sobre las adversidades y los intereses que confluyen en esta divertida sátira sobre el poder. Ambientando la acción en Oriente, William Schwenck Gilbert (autor del libreto) se permitía satirizar con más libertad sobre la

política inglesa victoriana del momento. Estrenada en el Savoy Theatre de Londres en 1885, la historia de la obra desarrolla un enredo de parejas a partir de la prohibición que dicta el emperador del Japón entre los súbditos de su imperio de flirtear y mantener veleidades amorosas con mujeres si no es con fines exclusivamente matrimoniales. Una prohibición que afectará a su propio hijo, Nanki Poo (Toni Viñals) y a su amada Yum-Yum (Dulcinea Juárez), y en la que se ven envueltos un buen número de divertidos personajes como el pobre sastre Ko-Ko (Josep M. Gimeno), la vieja dama de la corte Katisha (Mariona Blanch) y el mismísimo Mikado (Josep Ferrer), entre otros.

Desde que en 1986 Dagoll Dagom estrenara la primera versión de *El Mikado*, esta opereta de dos actos se ha convertido en un referente del teatro musical en España. Traducido el libreto por Xavier Bru de Sala, con dirección musical de Joan Vives y Xavi Navarro, el musical ha cautivado a millones de espectadores de todas las edades y procedencias. Durante esos 125 años de existencia desde que fue estrenada en Londres, *El Mikado* ha sido objeto de gran cantidad de versiones, adaptaciones y reposiciones, convirtiéndose en todo un clásico en los países de habla inglesa. Incluso los estadounidenses, tan

celosos de su paternidad de la comedia musical tal como la conocemos hoy, no dudan en reconocer a Gilbert & Sullivan como los maestros que trazaron el camino que más tarde ha evolucionado hacia lo que hoy conocemos como el *musical americano*.

La versión de Dagoll Dagom es fresca y se presenta despojada de cualquier ampulosidad. Bozzo ha extraído un gran partido colorista al vestuario y ha estudiado detenidamente el maquillaje de cada uno de los personajes del libreto, consiguiendo que los actores esplendorosamente ataviados habiten la neutra escenografía dispuesta por la pareja Amenós y Prunés. Según avanza el traductor del montaje, Bru de Sala, *antes de poner manos a la obra en el texto, conviene traducir el contexto, observar de qué manera la interrelación entre lo que sucede en la escena y el público, aquel público victoriano, se puede adaptar al bagaje, las expectativas, el entorno vital y social del público que hoy y aquí ha de degustar la obra*. El sentido cómico y los recursos humorísticos, la música y la llamativa escenografía, son en el caso de *El Mikado* también aliados de la palabra. Sobre el escenario se produce una explosión de luz, color, sombrillas de papel y kimonos de llamativos tonos, que consiguen que el viaje de Oriente a Occidente resulte para el público mucho más sencillo.

